BEILAGE NR. 6

zum „Gesetz- und Verordnungsblatt für das Land Hessen" vom 3. September 1947

Inhalts-Übersicht

	Seite
Kontrollrat-Gesetz Nr. 9 (Deutsche Rheinschiffahrtsgerichte)	85
Kontrollrat-Gesetz Nr. 53 (Änderungen des Versicherungsgesetzes vom 9. Juli 1937)	86
Kontrollrat-Gesetz Nr. 55 (Aufhebung von Vorschriften auf dem Gebiet des Strafrechts)	86
Kontrollrat-Gesetz Nr. 56 (Aufhebung des Gesetzes zur Ordnung der Arbeit in öffentlichen Verwaltungen und Betrieben vom 23. März 1934)	88
Verordnung Nr. 16 (Rheinschiffahrts-Strafgerichte der Militärregierung)	88
Erstes Gesetz zur Änderung des Gesetzes Nr. 51 der Militärregierung (Währung)	90
Erste Änderung der Verordnung Nr. 1 der Militärregierung (Verbrechen und andere strafbare Handlungen)	91
Zweite Änderung der Verordnung Nr. 2 der Militärregierung (Gerichte der Militärregierung)	91
Anordnung der Militärregierung (Wasserversorgung)	92

Abdruck

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Law No. 9

GERMAN RHINE NAVIGATION COURTS

ARTICLE I

1. German Rhine Navigation Courts of first and second instance (Rhein-Schiffahrtsgerichte and Rhein-Schiffahrtsobergerichte) are hereby reconstituted in the form in which they existed before the publication of the Note concerning German waterways dated 14 November 1936 (RGBL. II S. 361).

2. Courts of the first instance shall sit at such places, and exercise jurisdiction over such areas within each Land as may be determined by the respective German Land Governments. Unless and until otherwise determined by them, a court shall sit at Mannheim whose area of jurisdiction shall coincide with the boundaries of Land Wuerttemberg-Baden and a court shall sit at Wiesbaden whose area of jurisdiction shall coincide with the boundaries of Land Hesse.

ARTICLE II

3. Except where otherwise provided herein or directed by Military Government, the functions, jurisdiction and procedure (including rights of appeal) of the Courts reconstituted by this law shall be exercised and regulated in accordance with the Revised Rhine Navigation Act (Revidierte Rhein-Schiffahrtsakte) of 17 October 1868 (Preussische Ges. 1869 S. 798) as subsequently amended (herein referred to as the Convention of Mannheim), the Gesetz ueber die Rhein-Schiffahrtsgerichte of 5 September 1935 (RGBL I S. 1142) and all other relevant German legislation applicable to the German Navigation Shipping Courts immediately before 14 November 1936.

4. Rhine Navigation Courts may impose fines of not less than 50 Reichsmarks and not more than 1,000 Reichsmarks.

ARTICLE III

5. The provisions of all Control Council and Military Government enactments concerning German Courts (including the limitations of jurisdiction placed upon such courts by Article III, Control Council Law No. 4, and Article VI, Section 10 of Military Government Law No. 2, as amended) shall apply to the courts reconstituted by this law.

ARTICLE IV

6. The Law Concerning Procedure in Inland Navigation Cases of 30 January 1937 (Gesetz ueber das Verfahren in Binnenschiffahrtssachen, RGBL. I S. 97) together with its carrying out ordinances is hereby repealed so far only as they relate to the River Rhine.

MILITÄRREGIERUNG DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Gesetz Nr. 9

DEUTSCHE RHEINSCHIFFAHRTSGERICHTE

Artikel I

1. Deutsche Rheinschiffahrtsgerichte und Rheinschiffahrtsobergerichte werden hiermit in der Form, in der sie vor Bekanntmachung der Note über die deutschen Wasserstraßen vom 14. November 1936 (RGBl II, S. 361) bestanden, wiedererichtet.

2. Die betreffenden deutschen Landesregierungen bestimmen, an welchem Ort die Schiffahrtsgerichte ihren Sitz haben und in welchem Gebiet innerhalb eines jeden Landes sie ihre Gerichtsbarkeit ausüben sollen. Insoweit und solange sie nicht anderweitig bestimmen, besteht ein Gericht mit dem Sitz in Mannheim, welches innerhalb eines Bereiches zuständig ist, dessen Grenzen mit denen des Landes Württemberg-Baden übereinstimmen und ein Gericht mit dem Sitz in Wiesbaden, welches innerhalb eines Bereiches zuständig ist, dessen Grenzen mit denen des Landes Hessen übereinstimmen.

Artikel II

3. Vorbehaltlich anderweitiger Bestimmungen dieses Gesetzes und vorbehaltlich von Anordnungen der Militärregierung regelt sich der Aufgabenkreis, die Zuständigkeit und das Verfahren (einschließlich Rechtsmittel) der auf Grund dieses Geestzes wiedererrichteten Gerichte sowie deren Tätigkeit im allgemeinen nach den Bestimmungen der revidierten Rheinschiffahrtsakte vom 17. Oktober 1868 (Preußische Gesetzessammlung 1869, S. 798) in ihrer geänderten Fassung — nachstehend Mannheimer Konvention genannt —, dem Gesetz über die Rheinschiffahrtsgerichte vom 5. September 1935 (RGBl. I, S. 1142) sowie allen anderen einschlägigen deutschen gesetzlichen Bestimmungen bis zum 14. November 1936, die auf deutsche Rheinschiffahrtsgerichte anwendbar sind.

4. Rheinschiffahrtsgerichte können Geldstrafen von RM 50.— bis zu RM 1000.— verhängen.

Artikel III

5. Sämtliche auf deutsche Gerichte bezüglichen gesetzlichen Vorschriften des Kontrollrats und der Militärregierung (einschließlich der Beschränkung der Zuständigkeit solcher Gerichte durch Kontrollratgesetz Nr. 4, Artikel III und Gesetz Nr. 2 der Militärregierung in seiner geänderten Fassung, Artikel VI, Ziffer 10) sind auf die durch dieses Gesetz wiedererrichteten Gerichte anzuwenden.

Artikel IV

6. Das Gesetz über das Verfahren in Binnenschiffahrtssachen vom 30. Januar 1937 (RGBl. I, S. 97) einschließlich der dazu erlassenen Ausführungsverordnungen wird hiermit aufgehoben, insoweit es sich auf den Rhein bezieht.

ARTICLE V

7. Civil and criminal appeals from German Rhine Navigation Courts sitting in Land Wurttemberg-Baden shall be filed with the Oberlandesgericht-Stuttgart sitting at Karlsruhe and those from such courts sitting in Land Hesse with the Oberlandesgericht-Frankfurt or such other Oberlandesgericht within the said Laender as may be determined by the law of said Laender or, in the alternative in either case, with the Commission Centrale du Rhin on both the law and the facts. The procedure to be adopted for appeals to the Commission Centrale du Rhin shall be as prescribed in the Convention of Mannheim.

ARTICLE VI

8. This Law shall become effective within the Laender Wuerttemberg-Baden and Hesse on 11 July 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

Artikel V

7. Rechtsmittel in Zivil- und Strafsachen gegen Entscheidungen deutscher Rheinschiffahrtsgerichte mit dem Sitz in dem Land Württemberg-Baden sind bei dem Oberlandesgericht Stuttgart mit dem Sitz in Karlsruhe einzulegen, Rechtsmittel gegen Entscheidungen derartiger Gerichte mit dem Sitz im Land Hessen sind bei dem Oberlandesgericht Frankfurt oder bei einem anderen Oberlandesgericht innerhalb dieser Länder gemäß deren gesetzlichen Bestimmungen einzulegen, und in beiden Fällen wahlweise bei der Rheinzentralkommission (Commission Centrale du Rhin). Rechtsmittel können sowohl wegen Verletzung einer Rechtsvorschrift als auch in bezug auf den Tatbestand eingelegt werden. Werden diese bei der Rheinzentralkommission eingelegt, so richtet sich das Verfahren nach den Vorschriften der Mannheimer Konvention.

Artikel VI

8. Dieses Gesetz tritt in den Ländern Württemberg-Baden und Hessen am 11. Juli 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

ALLIED CONTROL AUTHORITY
CONTROL COUNCIL

Law No. 53

Draft Law on Amendment to the Insurance Tax Law of 9 July 1937

THE CONTROL COUNCIL ENACTS AS FOLLOWS:

Article I

The following provisions of the Insurance Tax Law of 9 July 1937 are hereby repealed:

Subparagraph 2 of paragraph 1 of Article 2 which reads as follows:

"A capital accumulation contract or a savings insurance contract without taking over a risk (i. e. building savings contract)".

Subparagraph 10 of paragraph 1 of Article 6 which reads as follows:

„The tax rates of insurance compensation for:

10. A capital accumulation contract . . . . 2%."

Article II

All German legislation inconsistent with this law is repealed or amended in accordance with the provisions of this law.

Article III

This law shall come into force on the date of its publication.

Done at Berlin 31 May 1947.

SHOLTO DOUGLAS
Marshall of the Royal Air Force
R. NOIRET
Général de Division
for P. KOENIG, Général d'Armée
V. SOKOLOVSKI
Marshal of the Soviet Union
LUCIUS D. CLAY
General

Alliierte Kontrollbehörde
Kontrollrat

Gesetz Nr. 53

Änderungen des Versicherungssteuergesetzes vom 9. Juli 1937

Der Kontrollrat erläßt das folgende Gesetz:

Artikel I

Die nachstehenden Bestimmungen des Versicherungssteuergesetzes vom 9. Juli 1937 werden hiermit aufgehoben:

Para. 2 Absatz 1 Ziffer 2, der wie folgt lautet:

Ein Kapitalansammlungsvertrag oder ein Sparversicherungsvertrag ohne Übernahme eines Wagnisses (Beispiel: Bausparvertrag).

Para. 6 Abs. 1 Ziffer 10, der wie folgt lautet:

Die Steuer beträgt vom Hundert des Versicherungsentgelts

10. Bei einem Kapitalansammlungsvertrag 2%

Artikel II

Jede mit diesem Gesetz unvereinbare deutsche gesetzliche Vorschrift wird aufgehoben oder den Bestimmungen dieses Gesetzes entsprechend geändert.

Artikel III

Dieses Gesetz tritt am Tage seiner Veröffentlichung in Kraft.

Ausgefertigt in Berlin am 31. Mai 1947.

(Die in drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieser Direktive sind von SHOLTO DOUGLAS, Marschall der Royal Air Force, R. NOIRET, Generalleutnant, V. SOKOLOWSKY, Marschall der Sowjet Union, LUCIUS D. CLAY, General, unterzeichnet.)

ALLIED CONTROL AUTHORITY
CONTROL COUNCIL

Law No. 55

Repeal of Certain Provisions of Criminal Legislation

The Control Council enacts as follows:

ARTICLE I

The following laws are hereby expressly repealed together with all supplementary and explanatory laws, Ordinances, and decrees:

ALLIIERTE KONTROLLBEHÖRDE
KONTROLLRAT

Gesetz Nr. 55

Aufhebung von Vorschriften auf dem Gebiet des Strafrechts

Der Kontrollrat erläßt das folgende Gesetz:

ARTIKEL I

Folgende gesetzliche Bestimmungen einschließlich aller zusätzlichen und zu ihrer Durchführung erlassenen Gesetze, Verordnungen und Erlasse werden hiermit ausdrücklich aufgehoben:

(1) Part IV (Abschnitt IV) of the Ordinance of the Reichspresident for the Protection of the German People (Verordnung des Reichspräsidenten zum Schutze des deutschen Volkes) of 4 February 1933 (RGBl. I, 35);

(2) Ordinance of the Reich Minister of the Interior Prohibiting Communist Demonstrations in the Free State of Saxony (Verordnung des Reichsministers des Innern über das Verbot kommunistischer Demonstrationen im Freistaat Sachsen) of 21 February 1933 (RGBl. I, 78);

(3) Section 5 of the Ordinance of the Reichspresident for the Protection of People and State (Verordnung des Reichspräsidenten zum Schutze von Volk und Staat) of 28 February 1933 (RGBl. I, 83);

(4) Ordinance of the Reichspresident against Treason and Sedition (Verordnung des Reichspräsidenten gegen Verrat am Deutschen Volke und hochverräterische Umtriebe) of 28 February 1933 (RGBl. I, 85);

(5) Ordinance of the Reichspresident for Protection Against Insidious Attacks on the Government of National Resurrection. (Verordnung des Reichspräsidenten zur Abwehr heimtückischer Angriffe gegen die Regierung der nationalen Erhebung) of 21 March 1933 (RGBl. I, 135);

(6) Ordinance of the Reichspresident on Amnesty (Verordnung des Reichspräsidenten über die Gewährung von Straffreiheit) of 21 March 1933 (RGBl. I, 134);

(7) Law for Defense Against Political Acts of Violence (Gesetz zur Abwehr politischer Gewalttaten) of 4 April 1933 (RGBl. I, 162);

(8) Section 1 of the Amnesty Law (Par. 1 des Gesetzes über die Gewährung von Straffreiheit) of 23 April 1936 (RGBl. I, 378);

(9) Law against Economic Sabotage (Gesetz gegen Wirtschaftssabotage) of 1 December 1936 (RGBl. I, 999);

(10) Law for the Protection of NSDAP Insignia (Gesetz zum Schutze von Bezeichnungen der Nationalsozialistischen Deutschen Arbeiterpartei) of 7 April 1937 (RGBl. I, 442);

(11) Law against Highway Robbery through Automobile Traps (Gesetz zum Schutze gegen Straßenraub mittels Autofallen) of 22 June 1938 (RGBl. I, 651);

(12) Sections 3 and 8 of the Law Amending the Criminal Code (Par. 3 und 8 des Gesetzes zur Änderung des Reichsstrafgesetzbuchs) of 4 September 1941 (RGBl. I, 549);

(13) Police Ordinance on the Representation by Photographs and Other Means of Establishments Important for Traffic (Polizeiverordnung über das Photographieren und sonstige Darstellen verkehrswichtiger Anlagen) of 29 March 1942 (RGBl. I, 156);

(14) Ordinance for the Widening and Increase of Protection by Criminal Law against Unauthorised Assumption of Office (Verordnung zur Erweiterung und Verschärfung des strafrechtlichen Schutzes gegen Amtsanmaßung of 9 April 1942 (RGBl. I, 174).

(15) Ordinance of the Führer for the Protection of the Collection of Garment and Equipment for the Armed Forces and the People's Army (Verordnung des Führers zum Schutze der Sammlung von Kleidung und Ausrüstungsgegenständen für die Wehrmacht und den Deutschen Volkssturm) of 10 January 1945 RGBl. I, 5);

(16) Ordinance on the Criminal Law of the German People's Army (Verordnung über das Strafrecht des Deutschen Volkssturms [Volkssturm-Strafrechtsverordnung — VoStVO]) of February 1945 (RGBl. I, 34).

(1) Abschnitt IV der Verordnung des Reichspräsidenten zum Schutze des deutschen Volkes vom 4. Februar 1933 (RGBl. I, S. 35);

(2) Verordnung des Reichsministers des Innern über das Verbot kommunistischer Demonstrationen im Freistaat Sachsen vom 21. Februar 1933 (RGBl. I, S. 78);

(3) § 5 der Verordnung des Reichspräsidenten zum Schutz von Volk und Staat vom 28. Februar 1933 (RGBl. I, S. 83);

(4) Verordnung des Reichspräsidenten gegen Verrat am deutschen Volke und hochverräterische Umtriebe vom 28. Februar 1933 (RGBl. I, S. 85);

(5) Verordnung des Reichspräsidenten zur Abwehr heimtückischer Angriffe gegen die Regierung der nationalen Erhebung vom 21. März 1933 (RGBl. I, S. 135);

(6) Verordnung des Reichspräsidenten über die Gewährung von Straffreiheit vom 21. März 1933 (RGBl. I, S. 134);

(7) Gesetz zur Abwehr politischer Gewalttaten vom 4. April 1933 (RGBl. I, S. 162);

(8) § 1 des Gesetzes über die Gewährung von Straffreiheit vom 23. April 1936 (RGBl. I, S. 378);

(9) Gesetz gegen Wirtschaftssabotage vom 1. Dezember 1936 (RGBl. I, S. 999);

(10) Gesetz zum Schutze von Bezeichnungen der Nationalsozialistischen Deutschen Arbeiterpartei vom 7. April 1937 (RGBl. I, S. 442);

(11) Gesetz gegen Straßenraub mittels Autofallen vom 22. Juni 1938 (RGBl. I, S. 651);

(12) §§ 3 und 8 des Gesetzes zur Änderung des Reichsstrafgesetzbuchs vom 4. September 1941 (RGBl. I, S. 549);

(13) Polizeiverordnung über das Photographieren und sonstige Darstellen verkehrswichtiger Anlagen vom 29. März 1942 (RGBl. I, S. 156);

(14) Verordnung zur Erweiterung und Verschärfung des strafrechtlichen Schutzes gegen Amtsanmaßung vom 9. April 1942 (RGBl. I, S. 174);

(15) Verordnung des Führers zum Schutz der Sammlung von Kleidung und Ausrüstungsgegenständen für die Wehrmacht und den Deutschen Volkssturm vom 10. Januar 1945 (RGBl. I, S. 5);

(16) Volkssturm-Strafrechtsverordnung — (VoStVO) vom 24. Februar 1945 (RGBl. I, S. 34).

ARTICLE II

Nothing in this Law shall revive any legislation which was abrogated by any provision or enactment repealed by this Law.

ARTICLE III

This Law shall come into force on 25 June 1947

Done at Berlin the 20th day of June 1947.

F. KOENIG
Général d'Armée
M. I. DRATWIN
Lieutenant General
for V. SOKOLOVSKY
Marshal of the Soviet Union
LUCIUS D. CLAY
General
Sir SHOLTO DOUGLAS
Marshal of the Royal Air Force

ARTIKEL II

Dieses Gesetz setzt gesetzliche Bestimmungen nicht wieder in Kraft, die durch die oben aufgehobenen gesetzlichen Vorschriften oder Bestimmungen außer Kraft gesetzt waren.

ARTIKEL III

Dieses Gesetz tritt am 25. Juni 1947 in Kraft.

Ausgefertigt in Berlin, den 20. Juni 1947

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieses Gesetzes sind von P. KOENIG, General der Armee; M. I. DRATWIN, Generalleutnant; Lucius D. CLAY, General und SHOLTO DOUGLAS, Marschall der Königlichen Luftwaffe unterzeichnet.)

ALLIED CONTROL, AUTHORITY
CONTROL COUNCIL

Law No. 56

Repeal of the Law of 23 March 1934, on the Regulation of Labour in Public Administrations and Enterprises

THE CONTROL COUNCIL ENACTS AS FOLLOWS:

ARTICLE I

The Law of 23 March 1934 on "The Regulation of Labour in Public Administrations and Enterprises" (Gesetz zur Ordnung der Arbeit in öffentlichen Verwaltungen und Betrieben, RGBl. I, p. 220), together with all supplementary and explanatory laws, ordinances, regulations and decrees, is hereby repealed.

ARTICLE II

Tariffs (Tarifordnungen) now in force shall continue in force until repealed, amended or otherwise revised by the appropriate authorities.

ARTICLE III

This Law shall become effective on 4th July 1947.

Done at Berlin on the 30th day of June 1947.

P. KOENIG,
Général d'Armée
M. I. DRATVIN
Lieutenant General
for V. SOKOLOVSKY
Marshal of the Soviet Union
LUCIUS D. CLAY,
General
Sir Sholto DOUGLAS,
Marshal of the Royal Air Force

ALLIIERTE KONTROLLBEHÖRDE
KONTROLLRAT

Gesetz Nr. 56

Aufhebung des Gesetzes zur Ordnung der Arbeit in öffentlichen Verwaltungen und Betrieben vom 23. März 1934

Der Kontrollrat erläßt das folgende Gesetz:

Artikel I

Das Gesetz zur Ordnung der Arbeit in öffentlichen Verwaltungen und Betrieben vom 23. März 1934 (RGBl. I, S. 220) einschließlich aller zusätzlichen und zu seiner Durchführung erlassenen Gesetze, Verordnungen, Bestimmungen und Erlasse wird hiermit aufgehoben.

Artikel II

Bestehende Tarifordnungen bleiben bis zu ihrer Aufhebung, Änderung oder anderweitigen Neufassung seitens der zuständigen Behörden weiterhin in Kraft.

Artikel III

Dieses Gesetz tritt mit dem Tage seiner Verkündung in Kraft.

Ausgefertigt in Berlin, den 30. Juni 1947.

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieses Gesetzes sind von P. KÖNIG, General der Armee; M. I. DRATVIN, Generalleutnant für Marschall SOKOLOVSKI; LUCIUS D. CLAY, General; und SHOLTO DOUGLAS, Marschall der Royal Air Force, unterzeichnet.)

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Ordinance No. 16

MILITARY GOVERNMENT RHINE NAVIGATION CRIMINAL COURTS

In order to provide courts for the exercise of criminal jurisdiction in Rhine navigation cases, which, by reason of the provisions of Article III of Control Council Law No. 4, of Article VI of Military Government Law No. 2, as amended, and of any other relevant Control Council or Military Government legislation cannot be tried in German Courts without the express authority of Military Government or are otherwise withdrawn from the jurisdiction of such courts, IT IS HEREBY ORDERED as follows:

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Verordnung Nr. 16

RHEINSCHIFFAHRTS-STRAFGERICHTE DER MILITÄRREGIERUNG

Zur Schaffung von Gerichten für die Ausübung der Strafgerichtsbarkeit in Rheinschiffahrtssachen, die auf Grund der Bestimmungen des Kontrollratgesetzes Nr. 4, Artikel III und des Gesetzes der Militärregierung Nr. 2, Artikel VI in seiner geänderten Fassung sowie anderer einschlägiger gesetzlicher Bestimmungen des Kontrollrats oder der Militärregierung vor deutschen Gerichten nicht ohne ausdrückliche Genehmigung der Militärregierung verhandelt werden können, oder die der Zuständigkeit dieser Gerichte aus anderen Gründen entzogen sind, wird hiermit wie folgt bestimmt:

ARTICLE I

Establishment of Courts

1. Military Government Courts constituted in accordance with Military Government Ordinance No. 2 are hereby established to exercise criminal jurisdiction within the United States Zone of Occupation in Rhine navigation matters. Such courts shall be called Military Government Rhine Navigation Criminal Courts.

2. Military Government Rhine Navigation Criminal Courts shall be Summary Military Government Courts. One such court shall sit at Mannheim with jurisdiction coinciding with the boundaries of Land Wuerttemberg-Baden and another shall sit at Wiesbaden with jurisdiction coinciding with the boundaries of Land Hesse. They shall be composed in the manner prescribed in Article IV of Military Government Ordinance No. 2, as amendet.

3. Such courts shall be competent Rhine navigation tribunals in criminal cases for the purpose of the Revised Rhine Navigation Act of 17 October 1868 (Preussische Ges. 1869 S. 798) as amended (herein referred to as the Convention of Mannheim).

ARTICLE II

4. Military Government Rhine Navigation Criminal Courts shall possess jurisdiction over all persons who are subject to the criminal jurisdiction of Military Government Courts under the provisions of Paragraph 1 of Article II of Military Government Ordinance No. 2, unless otherwise ordered by Military Government.

5. Military Government Rhine Navigation Criminal Courts shall have criminal jurisdiction in matters specified in Article 34 of the Convention of Mannheim that is to say, to investigate and punish all contraventions of regulations concerning navigation and the policing of the river.

ARTICLE III

Powers of Sentence

6. A Military Government Rhine Navigation Criminal Court may impose fines of not less than 50 Reichsmarks and not more than 1,000 Reichsmarks for the offences specified in Article II, paragraph 5. In default of payment of the fine imposed, the court may award a term of imprisonment not exceeding one month. Imprisonment may not be awarded in any other case.

ARTICLE IV

Procedure

7. Subject to the provisions of Article III and except insofar as may be otherwise prescribed by Military Government either generally or in specific cases, jurisdiction of the Military Government Rhine Navigation Criminal Courts shall be exercised in accordance with Articles III and V of Military Government Ordinance No. 2, and with the rules of procedure for Military Government Courts promulgated under Article VIII of that Ordinance or otherwise established.

ARTICLE V

Review and Appeals

8. All decisions of Military Government Rhine Navigation Criminal Courts shall be subject to review in the manner specified in Article VI of Military Government Ordinance No. 2 and in the Rules of Practice governing Military Government Courts.

9. In the alternative to review as provided in paragraph 8 of the Ordinance, an appeal on both law and fact from the decision of a Military Government Rhine Navigation

ARTIKEL I

Errichtung von Gerichten

1. Auf Grund der Verordnung Nr. 2 der Militärregierung werden hiermit Gerichte der Militärregierung errichtet und eingesetzt, um innerhalb der amerikanischen Besetzungszone die Strafgerichtsbarkeit in Rheinschiffahrtsangelegenheiten auszuüben. Sie führen die Bezeichnung „Rheinschiffahrts-Strafgerichte der Militärregierung".

2. Rheinschiffahrts-Strafgerichte der Militärregierung sind einfache Gerichte (Summary Courts) der Militärregierung. Eines dieser Gerichte hat seinen Sitz in Mannheim und ist innerhalb eines Bereiches zuständig, dessen Grenzen mit denen des Landes Württemberg-Baden übereinstimmen; ein weiteres hat seinen Sitz in Wiesbaden und ist innerhalb eines Bereiches zuständig, dessen Grenzen mit denen des Landes Hessen übereinstimmen. Ihre Zusammensetzung wird durch Artikel IV der Verordnung Nr. 2 der Militärregierung in ihrer geänderten Fassung bestimmt.

3. Diese Gerichte sind Rheinschiffahrtsgerichte mit Zuständigkeit für Strafsachen im Sinne der revidierten Rheinschiffahrtsakte vom 17. Oktober 1868 (Preußische Gesetzessammlung 1869, S. 798) in ihrer geänderten Fassung — nachstehend Mannheimer Konvention genannt.

ARTIKEL II

4. Soweit die Militärregierung nicht anderweitig anordnet, haben Rheinschiffahrts-Strafgerichte der Militärregierung Gerichtsbarkeit über alle Personen, die der Strafgerichtsbarkeit der Gerichte der Militärregierung auf Grund der Bestimmungen des Artikels II Ziffer 1 der Verordnung Nr. 2 der Militärregierung unterliegen.

5. Rheinschiffahrts-Strafgerichte der Militärregierung üben Strafgerichtsbarkeit in allen im Artikel 34 der Mannheimer Konvention aufgeführten Angelegenheiten aus, das heißt, sie untersuchen und bestrafen alle Übertretungen von Stromschiffahrts- und Strompolizeivorschriften.

ARTIKEL III

Strafbefugnisse

6. Die Rheinschiffahrts-Strafgerichte der Militärregierung können Geldstrafen von RM 50.— bis zu RM 1000.—, und im Falle der Uneinbringlichkeit Haft bis zu einem Monat für die in Artikel II, Ziffer 5 genannten strafbaren Handlungen verhängen. In anderen Fällen dürfen Haftstrafen nicht ausgesprochen werden.

ARTIKEL IV

Verfahren

7. Nach Maßgabe der Bestimmungen des Artikels III, und vorbehaltlich abweichender Vorschriften seitens der Militärregierung im allgemeinen oder in besonderen Fällen, üben die Rheinschiffahrts-Strafgerichte der Militäregierung die Rechtsprechung aus gemäß Verordnung Nr. 2 der Militärregierung, Artikel III und V sowie gemäß den auf Grund des Artikels VIII der genannten Verordnung verkündeten oder anderweitig festgelegten Verfahrensbestimmungen für Gerichte der Militärregierung.

ARTIKEL V

Nachprüfung und Rechtsmittel

8. Alle Entscheidungen der Rheinschiffahrts-Strafgerichte der Militäregierung unterliegen der Nachprüfung gemäß Verordnung Nr. 2 der Militärregierung, Artikel VI und den Bestimmungen für das Verfahren vor Gerichten der Militärregierung.

9. Wahlweise zu der in Ziffer 8 dieser Verordnung vorgesehenen Nachprüfung können in einem jeden Falle Rechtsmittel gegen Entscheidungen eines Rheinschiff-

Criminal Court may be made in any case to the Commission Centrale du Rhin. The procedure to be adopted for such appeals shall be as prescribed in Article 37 of the Convention of Mannheim, and no review as provided in paragraph 8 of this Ordinance shall be had of a case so appealed.

ARTICLE VI

General Provisions

10. In all matters not expressly covered by this Ordinance or by other directions or regulations of Military Government, Military Government Rhine Navigation Criminal Courts shall be guided as to its functions, jurisdiction and procedure by the Convention of Mannheim, the Gesetz ueber die Rheinschiffahrtsgerichte of 5 September 1935 (RGBL. I, S. 1142) and all ather relevant German legislation in effect before 14 November 1936 applicable to the Rhine Navigation Courts.

ARTICLE VIII

Effective Date

11. This Ordinance shall become effective within the Laender Wuerttemberg-Baden and Hesse on 11 July 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

MILITARY GOVERNMENT GERMANY
U. S. AREA OF CONTROL

Amendment No. 1

to Military Government Law No. 51

CURRENCY

Article I

Article II of Military Government Law No. 51 „Currency", effective throughout the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden, is amended to read as follows:

Payment of Obligations

4. Any obligation, secured or unsecured, expressed in terms of Reichsmark, Rentenmark, any other legal tender mark currency, Goldmarks, or marks whose value is correlated according to a sliding scale or in any other way to the price of fine gold (gold clause) or to the price of other precious metals, merchandise, securities or currencies other than German currencies (stabilization clauses), whether falling due before or after the effective date of this law, shall, notwithstanding the provisions of Sections 157, 242 and 607 of the German Civil Code or the provisions of any other German law, be satisfied, upon falling due, by payment, mark for mark, of Reichs- or Allied Military Mark notes; and the creditor is in all cases bound to accept Reichsmark and Allied Military Mark notes at their face value in discharge of the obligation. Except as authorized by Military Government, no person shall make or enter, or offer to enter into, any arrangement or transaction providing for payment in or delivery of a currency other than marks.

fahrts-Strafgerichts der Militärregierung bei der Rheinzentralkommission (Commission Centrale du Rhin) eingelegt werden, und zwar sowohl wegen Verletzung einer Rechtsvorschrift als auch in bezug auf den Tatbestand. Das bei der Behandlung solcher Rechtsmittel anzuwendende Verfahren richtet sich nach den Vorschriften des Artikels 37 der Mannheimer Konvention; in Fällen, in denen ein Rechtsmittel eingelegt wurde, ist die in Ziffer 8 dieser Verordnung vorgesehene Nachprüfung unzulässig.

ARTIKEL VI

Allgemeine Vorschriften

10. In allen Angelegenheiten, die nicht ausdrücklich durch diese Verordnung oder andere Anweisungen oder Bestimmungen der Militärregierung geregelt sind, haben die Rheinschiffahrts-Strafgerichte der Militärregierung bezüglich ihres Aufgabenkreises, ihrer Zuständigkeit und des Verfahrens die Bestimmungen der Mannheimer Konvention und des Gesetzes über die Rheinschiffahrtsgerichte vom 5. September 1935 (RGBL I, S. 1142) sowie alle anderen einschlägigen deutschen Bestimmungen, die vor dem 14. November 1936 in Kraft waren und auf die Rheinschiffahrtsgerichte anwendbar sind, entsprechend anzuwenden.

ARTIKEL VII

Inkrafttreten

11. Diese Verordnung tritt in den Ländern Württemberg-Baden und Hessen am 11. Juli 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITÄRREGIERUNG DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Erstes Gesetz

zur Änderung des Gesetzes Nr. 51 der Militärregierung

WÄHRUNG

Artikel I

Artikel II des Gesetzes Nr 51 der Militärregierung „Währung", in Kraft in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden, wird geändert und lautet nunmehr wie folgt:

Zahlung von Verbindlichkeiten

4. Eine Verbindlichkeit, gesichert oder ungesichert, die auf Reichsmark, Rentenmark, irgendein anderes auf Mark lautendes gesetzliches Zahlungsmittel, auf Goldmark oder auf Mark lautet, deren Nennwert unter Benützung einer gleitenden Skala oder auf andere Weise durch Bezugnahme auf den Preis des Feingoldes (Goldklausel) oder den Preis anderer Edelmetalle, Waren, Wertpapiere oder ausländischer Zahlungsmittel (Wertbeständigkeitsklauseln) bestimmt ist, ist bei Fälligkeit, ungeachtet der Bestimmungen der Paragraphen 157, 242 und 607 des Bürgerlichen Gesetzbuches und der Bestimmungen irgendeines anderen deutschen Gesetzes, durch Zahlung — Mark für Mark — von Reichsmark oder Alliierten Militär-Mark-Noten erfüllbar. Dabei ist es gleichgültig, ob die Verbindlichkeit vor oder nach dem Inkrafttreten dieses Gesetzes fällig wird. Der Gläubiger ist in allen Fällen verpflichtet, Reichsmark und Alliierte Militär-Mark-Noten zu ihrem Nennwert in Erfüllung der Verbindlichkeit anzunehmen. Ohne schriftliche Genehmigung der Militärregierung darf niemand eine Vereinbarung eingehen oder ein Rechtsgeschäft abschließen oder den Abschluß einer derartigen Vereinbarung oder eines derartigen Rechtsgeschäftes anbieten, falls darin Zahlung in einer anderen als der Markwährung oder Lieferung einer solchen vorgesehen ist.

Article II

Nothing herein shall be construed to permit any payment prohibited by Military Government Law No. 53 or any other Military Government enactment.

Article III

This amendment becomes effective on 1 July 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Amendment No. 1

to Military Government Ordinance No. 1

Crimes and Offenses

1. Military Government Ordinance No. 1 is hereby amended by inserting therein a new Article known as Article IIA and reading as follows:

Article IIA

Violations of Military Orders

"1. All violations of the provisions of any circular, order or other requirement of Headquarters, European Command and, prior thereto, of Headquarters, United States Forces, European Theater, by persons subject thereto where, by direction of the Commander-in-Chief or other competent authority, such persons are not to be tried by courts martial, shall be punishable in Military Government courts by imprisonment not exceeding five years, with or without hard labor, or by a fine not exceeding RM 100,000, or by both, provided that such punishment shall not exceed the maximum punishment that might be imposed in a similar case by a courts martial."

"2. In the discretion of the Court, the fine prescribed in Section 1 of this Article may be imposed in the alternate in United States dollars at the conversion rate of ten cents per Reichsmark or at such other rate as may hereinafter be fixed by Military Government."

2. This Amendment shall become effective within the United States Area of Control, including the United States Sector of Berlin, on 22 July 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Amendment No. 2

to Military Government Ordinance No. 2

Military Government Courts

1. Article II, Paragraph 2 of this Ordinance is hereby amended by inserting a new subparagraph (d) therein reading as follows:

"(d) In particular, all violations of the provisions of any circular, order or other requirement of Headquarters United States Forces European Command and, prior thereto, of Headquarters United States Forces European Theater, by persons subject thereto where, by direction of the Commander-in-Chief or other competent authority, such persons are not to be tried by courts martial."

Artikel II

Dieses Änderungsgesetz ist nicht als Genehmigung für irgendwelche Zahlungen auszulegen, die nach dem Gesetz Nr. 53 der Militärregierung oder nach irgendeinem anderen Gesetz der Militärregierung verboten sind.

Artikel III

Dieses Gesetz tritt am 1. Juli 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Erste Änderung

der Verordnung Nr. 1 der Militärregierung

— Verbrechen und andere strafbare Handlungen —

1. Die Verordnung Nr. 1 der Militärregierung wird geändert durch Einfügung eines neuen Artikels IIA mit nachstehendem Wortlaut:

Artikel IIA

Zuwiderhandlungen gegen militärische Befehle

„1. Alle Zuwiderhandlungen gegen Bestimmungen in Runderlassen, Befehlen oder sonstigen Anordnungen des Hauptquartiers des europäischen Oberkommandos der amerikanischen Streitkräfte, vordem des Hauptquartiers der amerikanischen Streitkräfte in Europa, durch Personen, die diesen Behörden unterstehen, wenn auf Grund einer Anordnung des Oberbefehlshabers oder einer sonstigen zuständigen Stelle diese Personen nicht durch Kriegsgerichte abgeurteilt werden, werden durch Gerichte der Militärregierung mit Freiheitsstrafe (Zuchthaus oder Gefängnis) bis zu fünf Jahren und mit Geldstrafe bis zu RM 100 000.— oder einer dieser Strafen bestraft, mit der Maßgabe, daß die Bestrafung die Höchststrafe, die ein Kriegsgericht in einem entsprechenden Fall verhängen kann, nicht übersteigen darf."

„2. Nach dem Ermessen des Gerichts kann die in Absatz 1 dieses Artikels vorgesehene Geldstrafe in amerikanischen Dollars zu einem Umrechnungskurs von 10 Cents gleich einer Reichsmark oder zu einem anderen durch die Militärregierung später festzusetzenden Kurse auferlegt werden."

2. Diese Änderung tritt für das amerikanische Kontrollgebiet, einschließlich des amerikanischen Sektors von Berlin, am 22. Juli 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Zweite Änderung

der Verordnung Nr. 2 der Militärregierung

— Gerichte der Militärregierung —

1. Artikel II, Ziffer 2, dieser Verordnung wird geändert durch Einfügung eines neuen Absatzes (d) mit nachstehendem Wortlaut:

„(d) Insbesondere alle Zuwiderhandlungen gegen Bestimmungen in Runderlassen, Befehlen oder sonstigen Anordnungen des Hauptquartiers des europäischen Oberkommandos der amerikanischen Streitkräfte, vordem des Hauptquartiers der amerikanischen Streitkräfte in Europa durch Personen, die diesen Behörden unterstehen, wenn auf Grund einer Anordnung des Oberbefehlshabers oder einer sonstigen zuständigen Stelle diese Personen nicht durch Kriegsgerichte abgeurteilt werden."

2. This amendment shall become effective within the United States Area of Control, including the United States Sector of Berlin, on 22 July 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

2. Diese Änderung tritt für das amerikanische Kontrollgebiet, einschließlich des amerikanischen Sektors von Berlin, am 22. Juli 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

OFFICE OF MILITARY GOVERNMENT FOR HESSE

Military Government Order

Due to the emergency created by the existing shortage of water supply in the Stadtkreis Wiesbaden I find it necessary, in the interest of the health and welfare of the Occupying Forces, to order as follows:

1.

The use of water must be limited to purposes absolutely essential to the maintenance of health and hygiene.

2.

The wilful and neglectful waste of water above the limit established in section 1 is hereby declared a criminal offense.

3.

Any person subject to this order who violates its provisions may be prosecuted in the appropriate Military Government Court, or in the appropriate German Court if such person is subject to the jurisdiction of German Courts generally under Military Government Law No. 2, as amended.

4.

Any person who violates the provisions of this order shall, upon conviction, be punished by a fine not to exceed RM 1,000 or imprisonment for not more than ninety days, or both.

5.

The Oberburgermeister of Wiesbaden is hereby charged with the implementation of this order.

6.

This order shall become effective on 1 August 1947 and will expire on 15 September 1947.

Wiesbaden 31 July 1947

JAMES R. NEWMAN
Director

AMT DER MILITÄRREGIERUNG FÜR HESSEN

Anordnung der Militärregierung

Infolge des Notstandes, der durch die gegenwärtige mangelhafte Wasserversorgung im Stadtkreis Wiesbaden verursacht worden ist, halte ich es für notwendig, im Interesse der Gesundheit und des Wohls der Besatzungsstreitkräfte folgendes anzuordnen:

1.

Der Verbrauch von Wasser muß auf Zwecke beschränkt werden, die für die Erhaltung von Gesundheit und Hygiene unbedingt notwendig sind.

2.

Die mutwillige und fahrlässige Verschwendung von Wasser über die in Paragraph 1 festgelegte Grenze hinaus wird hiermit zur strafbaren Handlung erklärt.

3.

Jede von dieser Anordnung betroffene Person, die ihren Bestimmungen zuwiderhandelt, kann von dem zuständigen Gericht der Militärregierung oder, wenn eine solche Person der Rechtsprechung deutscher Gerichte unterliegt, von dem zuständigen deutschen Gericht allgemein auf Grund des Gesetzes der Militärregiereung Nr. 2 in seiner neuen Fassung strafrechtlich verfolgt werden.

4.

Jede Person, die den Bestimmungen dieser Anordnung zuwiderhandelt, ist im Falle der Verurteilung mit einer Geldstrafe bis zu RM 1000.— oder Gefängnis bis zu 90 Tagen oder beidem zu bestrafen.

5

Der Oberbürgermeister von Wiesbaden wird hiermit mit der Durchführung dieser Anordnung beauftragt.

6.

Diese Anordnung soll am 1. August 1947 in Kraft treten und am 15. September 1947 ihre Gültigkeit verlieren.

Wiesbaden, den 31. 7. 1947

gez.: James R. NEWMAN
Director

Druck und Verlag: Wiesbadener Verlag GmbH., Wiesbaden, Langgasse 21